

اسم طفل:  
Child's Name:

تاریخ تولد:  
Birth Date:

تاریخ امروز:  
Today's Date:

TM  
**SWYC:**  
**6 ماه**

6 ماه، 0 روز تا 8 ماه، 31 روز  
6 months, 0 days to 8 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19



### مراحل مهم رشد (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

اکثر اطفال در این سن قادر به انجام نمودن برخی (اما نه همه) از وظایف رشدی که در ذیل ذکر شده است خواهند بود. لطفاً به ما بگویید طفل تان چقدر هر یک از این کارها را انجام می دهد. لطفاً از پاسخ دادن به همه سوالات اطمینان حاصل نمایید.

خیلی زیاد Very Much	تا یک حد Somewhat	تا هنوز نه Not Yet	
②	①	①	صداهایی مانند "گا"، "ما" یا "با" تولید می کند. Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	وقتی اسمش را صدا می کنید نگاه میکند. Looks when you call his or her name
②	①	①	غلت می زند. Rolls over
②	①	①	اسباب بازی را از یک دست به دست دیگر منتقل می کند. Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	وقتی ناراحت باشد به دنبال شما یا مراقب دیگری می گردد. Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	دو جسم را نگه می دارد و آنها را به هم می زند. Holds two objects and bangs them together
②	①	①	دست های خود را برای در آغوش گرفتن بالا میکند. Holds up arms to be picked up
②	①	①	خودش در حالت نشسته قرار می گیرد. Gets into a sitting position by him or herself
②	①	①	غذا را میگیرد و می خورد. Picks up food and eats it
②	①	①	برای ایستاده شدن خود را بالا میکشد. Pulls up to standing

### چک لیست علائم اطفال نوزاد (BPSC) (BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC))

این سوالات در مورد رفتار طفل شماست. به این فکر کنید که از اطفال دیگر همسن چه انتظاری دارید و به ما بگویید که هر عبارت چقدر در مورد طفل شما صدق می کند.

خیلی زیاد Very Much	تا یک حد Somewhat	هرگز نه Not at all	
②	①	①	آیا طفل شما در ارتباط با افراد نو/جدید مشکل دارد؟ Does your child cry a lot?
②	①	①	آیا طفل شما در مکان های جدید مشکل دارد؟ Does your child have a hard time calming down?
②	①	①	آیا طفل شما با تغییرات مشکل دارد؟ Is your child fussy or irritable?
②	①	①	آیا طفل شما بدش نمی آید که در آغوش دیگران باشد؟ Is it hard to comfort your child?

2	1	0	..... آیا طفل شما زیاد گریه می کند؟ <i>Does your child cry a lot?</i>
2	1	0	..... آیا طفل شما در آرام شدن مشکل دارد؟ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>
2	1	0	..... آیا فرزند شما نازدانه یا تحریک پذیر است؟ <i>Is your child fussy or irritable?</i>
2	1	0	..... آیا راحت دادن به طفل تان سخت است؟ <i>Is it hard to comfort your child?</i>
2	1	0	..... آیا سخت است که طفل تان را در یک تقسیم اوقات یا کارهای معمول نگه دارید؟ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>
2	1	0	..... آیا خواباندن طفل تان سخت است؟ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>
2	1	0	..... آیا خواب کافی از خاطر طفل تان سخت است؟ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>
2	1	0	..... آیا طفل شما در خواب ماندن مشکل دارد؟ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>
<b>نگرانی های ولی (PARENT'S CONCERNS)</b>			
خیلی زیاد <i>Very Much</i>	تا یک حد <i>Somewhat</i>	هرگز نه <i>Not at all</i>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	..... آیا در مورد یادگیری یا رشد طفل تان نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	..... آیا در مورد رفتار طفل تان نگرانی دارید؟ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>

اسم طفل:  
Child's Name:

تاریخ تولد:  
Birth Date:

تاریخ امروز:  
Today's Date:

TM  
**SWYC:**  
**6 ماه**

6 ماه، 0 روز تا 8 ماه، 31 روز  
6 months, 0 days to 8 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19



سوالات خانواده

از آنجایی که اعضای خانواده می توانند تأثیر زیادی بر رشد طفل شما داشته باشند، لطفاً به چند سؤال در مورد خانواده تان در ذیل پاسخ دهید:

بله Yes	خیر No			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1 آیا کسی که با طفل شما زندگی می کند از تنباکو استفاده میکند؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 در سال گذشته، آیا تا به حال بیش از آنچه می خواستید الکل یا مواد مخدر مصرف کرده اید؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3 آیا در سال گذشته احساس کرده اید که می خواهید یا نیاز به کاهش مصرف الکل یا مواد مخدر دارید؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4 آیا مصرف مشروبات الکلی یا مواد مخدر یکی از اعضای خانواده تأثیر بدی بر طفل شما داشته است؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
<b>هرگز درست نیست Never true</b>				
<b>بعضی اوقات درست است Sometimes true</b>				
<b>اکثر اوقات درست است Often true</b>				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	5 در 12 ماه گذشته، نگران بودیم که قبل از اینکه پول بیشتری بدست بیاوریم، غذایمان تمام نشود. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	6 به طور کلی، رابطه خود را با همسر/شریک زندگی خود چگونه توصیف می کنید؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	7 آیا شما و شریک زندگی تان با موارد ذیل بحث می کنید: Do you and your partner work out arguments with:
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	8 در طول هفته گذشته، شما یا اعضای خانواده دیگر چند روز برای فرزندتان کتاب خواندید؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?
<b>(EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY)** **نوزاد جدید*</b>				
از آنجایی که شما یک نوزاد جدید در خانواده خود دارید، میخواهیم بدانیم اکنون چه احساسی دارید. لطفاً پاسخی را انتخاب کنید که به احساسی که در 7 روز گذشته داشته اید نزدیک است، نه فقط احساس امروزتان.				
در هفت روز گذشته...				
In the past seven days...				
1 من توانسته ام بخندم و جنبه خنده دار همه چیز را ببینم I have been able to laugh and see the funny side of things				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 من با لذت به چیزها نگاه کرده ام I have looked forward with enjoyment to things

**\*3 وقتی همه چیز بد پیش می رفت بی ضرورت خود را ملامت کرده ام***I have blamed myself unnecessarily when things went wrong*

③ بله، بیشتر اوقات	② بله، بعضی اوقات	① نه خیلی وقت ها	④ نه، هرگز
Yes, most of the time	Yes, some of the time	Not very often	No, never

**\*4 بی دلیل مضطرب یا نگران بوده ام***I have been anxious or worried for no good reason*

④ نه، هرگز	① به سختی	② بله، بعضی اوقات	③ بله، بیشتر اوقات
No, not at all	Hardly ever	Yes, sometimes	Yes, very often

**\*5 بدون هیچ دلیل موجهی احساس ترس یا غمگینی کرده ام***I have felt scared or panicky for no good reason*

③ بله، بسیار زیاد	② بله، بعضی اوقات	① نه، زیاد نه	④ نه، هرگز
Yes, quite a lot	Yes, sometimes	No, not much	No, not at all

**\*6 همه چیز بالايم بار میشود***Things have been getting on top of me*

③ بله، اکثر اوقات اصلاً نتوانسته ام آن را مدیریت کنم	② بله، بعضی اوقات من نسبت به معمول چیزها را خوب مدیریت نکرده ام	① نه، بیشتر اوقات به چیزها را مدیریت کرده ام	④ نه، من مثل همیشه چیزها را مدیریت کرده ام
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever

**\*7 آنقدر غمگین بوده ام که به سختی می خوابم***I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping*

③ بله، بیشتر اوقات	② بله، بعضی اوقات	① نه خیلی وقت ها	④ نه، هرگز
Yes, most of the time	Yes, sometimes	Not very often	No, not at all

**\*8 احساس غمگینی یا بدبختی کرده ام***I have felt sad or miserable*

③ بله، بیشتر اوقات	② بله، اکثر اوقات	① نه خیلی وقت ها	④ نه، هرگز
Yes, most of the time	Yes, quite often	Not very often	No, not at all

**\*9 آنقدر غمگین بوده ام که گریه کرده ام***I have been so unhappy that I have been crying*

③ بله، بیشتر اوقات	② بله، اکثر اوقات	① فقط بعضی اوقات	④ نه، هرگز
Yes, most of the time	Yes, quite often	Only occasionally	No, never

**\*10 فکر آسیب رساندن به خودم به ذهنم رسیده است***The thought of harming myself has occurred to me*

③ بله، اکثر اوقات	② بعضی اوقات	① به سختی	④ هرگز
Yes, quite often	Sometimes	Hardly ever	Never

\*\* © 1987 کالج سلطنتی روان شناسان. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). تشخیص افسردگی پس از زایمان توسعه مقیاس 10 ماده ای افسردگی پس از زایمان ادینبورگ. مجله روان شناسی بریتانیا، 150، 786-782. برای کاپی و توزیع به دیگران یا برای انتشار مجدد (به صورت چاپی، آنلاین یا هر رسانه دیگری) باید از کالج سلطنتی روان شناسان اجازه کتبی دریافت شود.